The following story is true. Only the names have been changed to protect the innocent...

On October 1, 2008, MultiTran crashed. Real comments from the Russian Translators group on Yahoo:

Is anyone else having trouble accessing Multitran? Does anyone know if the site is out of commission, or why?

I do too and I am in panic. I don't have a clue why it doesn't work. Let's hope for the best,

Me, too. But I'm used to it - the freaking thing works like that all the time. Maybe it will sober up by tomorrow...

What can a translator do until MultiTran sobers up? Use electronic dictionaries







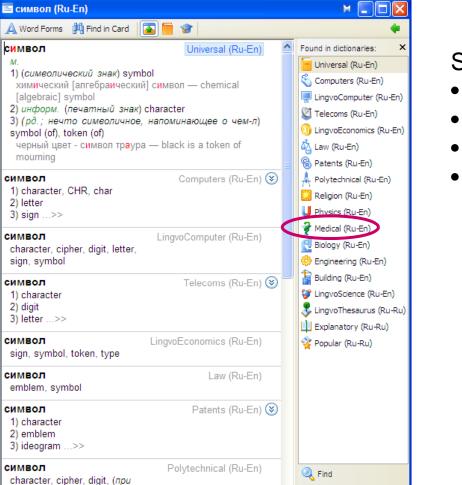
Overview

- 50 dictionaries (Collins English, Rivkin's Medical)
- 29 Topics
- \$79.99 (in US) 690 rubles (in Russia, ver. X3)
- Available on Amazon.com and for download at <u>www.abbyy.ru</u>



индикации) indication, letter, note, sign, symbol, token

символ



Religion (Ru-En) 🛞 💌

Expand All

Collapse All

IIII

🐤 ABBYY Lingvo 12

Standard Entry

- Sorted by topic
- Topics can be selected
- Contains pronunciation and usage
- Just click on a word to see its entry





	🖻 Search Results 🛛 🕂 🔳 🗖 🔀
Features	All <u>Headwords</u> <u>Translations</u> <u>Examples</u> <u>Comments</u>
 Pop-up translation 	Results 1-10 from 12
Easy access from MS Word	теракт
,	теракт - Explanatory (Ru-Ru), headwords
 Pronunciation, grammar, and usage info 	Террористический акт.
 Translation feature 	теракт - Universal (Ru-En), headwords
 Comprehensive examples, translations, and 	act of terror / terrorism
word forms	Department of Homeland Security, U.S Americana (En- Ru), comments актов на территории США, с <u>окращении</u> угрозы
Новости <u>Авто</u> <u>Афиша</u> <u>Hi-tech</u> <u>Леди</u>	терроризма и помощи жертвам терактов. Создано в рамках переоценки стратегии национальной
теракт (Ru-En) США за 2008 год (= террористический акт) екорд act of terror / terrorism>> у Грузии к России	outrage - LingvoUniversal (En-Ru), examples Australian lawyers were murdered, is the third outrage of its kind this year. — Теракт, в результате которого погибли два
 Из армии увол, рлее 200 тенералов ФСБ сорвала теракт у резиденции Путина в Сочи 	scupper - LingvoUniversal (En-Ru), examples terrorist attacks have scuppered any chance of a peace settlement. — Недавние теракты уничтожили всякую надежду на мирное
Summary: it's not a bad dictionary.	







Multitran

- Two versions: online or PC
- Online: <u>www.multitran.ru</u> (no charge) 6
- PC version \$152.00 available for download ³⁹/₂₄
- Popular!

It's not just a dictionary. It's a community.





полигр. inser	ted page; pasting	g-down; edged-in page; p	asting-down (книжного блока в переплё	гную крышку) ; run-in (в руко
		соб. без абзаца)		
полим. anch	orage; inserting			
● ハウン アドロルセン アドロルセンアドウ	n; mortise			
() / The set () / the set () / the set ()	piece; packing			
	an a gra thean a gra cardina a		element (предохранителя); fusible element (
	гавной волоки	i); plug; stuffing; block fitti	ng (книжного блока в переплётную кры	шку); remark
ycmap. imp				
<u>швейн.</u> inlay				
		вый документ)		
memar. die b	ush			
вставка: 867 фраз	в 71 тематике	в начало		
SAP		2	Музыка	6
SAP технические	е термины	23	Нефтегазовая техника	5
Авиация		3	<u>Нефтепромысловый</u>	10
Автоматика		20	Нефть	54
Автомобильный	термин	28	Образование	1
Алюминиевая пр	омышленност	њ 1	Общая лексика	27
Архитектура		1	Патенты	1
Безопасность		3	Печатные платы	1
Биология		5	Пищевая промышленность	3



C

Online: phrases and definitions are easily selectable by topic.





	Тест. Бизнес-английский. Узнайте, насколько хорошо вы владеете деловым английским. www.e-xecutive.ru
СЛОВАРИ	форум купить скачать отзывы контакты
вставка	Поиск Елд
вставка сущ	дразы g-sort
общ.	insertion (в рукописи, в корректуре); inset (в платье и т. п.); insert; vest; dickey; gusset (в платье и т. п.); piece; embeddin
-	interposing; embedment; vestee (на женском платье); chemisette; dicky; implantation; interpolation; plastron; set-in; setting in;
	box (<i>Lavrov</i>); vest (на женском платье)
авиа.	box (<i>Lavrov</i>); vest (на женском платье) linear
авт.	box (<i>Lavrov</i>); vest (на женском платье) linear fill piece; block; pane; insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца <i>shpak_07</i>)
авт. автом.	box (<i>Lavrov</i>); vest (на женском платье) linear fill piece; block; pane; insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца <i>shpak_07</i>) fitting piece
авт. автом. архит.	box (<i>Lavrov</i>); vest (на женском платье) linear fill piece; block; pane; insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца <i>shpak_07</i>) fitting piece panel
авт. автом. архит. безоп.	box (<i>Lavrov</i>); vest (на женском платье) linear fill piece; block; pane; insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца <i>shpak_07</i>) fitting piece panel patching
авт. автом. архит. безоп. биол.	box (<i>Lavrov</i>); vest (на женском платье) linear fill piece; block; pane; insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца <i>shpak_07</i>) fitting piece panel patching indel (в последовательности ДНК)
авт. автом. архит. безоп. биол. бухг.	box (Lavrov); vest (на женском платье) linear fill piece; block; pane; insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца shpak_07) fitting piece panel patching indel (в последовательности ДНК) plug (жаргонное обозначение неизвестной величины в прогнозе)
авт. автом. архит. безоп. биол.	box (Lavrov); vest (на женском платье) linear fill piece; block; pane; insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца shpak_07) fitting piece panel patching indel (в последовательности ДНК) plug (жаргонное обозначение неизвестной величины в прогнозе) interlude; inserter; patch; pasting
авт. автом. архит. безоп. биол. бухг. выч.	box (Lavrov); vest (на женском платье) linear fill piece; block; pane; insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца shpak_07) fitting piece panel patching indel (в последовательности ДНК) plug (жаргонное обозначение неизвестной величины в прогнозе) interlude; inserter; patch; pasting insertion (мутация, в результате которой вводится одно или несколько избыточных оснований молекулы ДНК или
авт. автом. архит. безоп. биол. бухг. выч.	box (Lavrov); vest (на женском платье) linear fill piece; block; pane; insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца shpak_07) fitting piece panel patching indel (в последовательности ДНК) plug (жаргонное обозначение неизвестной величины в прогнозе) interlude; inserter; patch; pasting insertion (мутация, в результате которой вводится одно или несколько избыточных оснований молекулы ДНК или PHK; И. может быть обусловлена перемещением мобильных генетических элементов dimock); interlocation (мутаци
авт. автом. архит. безоп. биол. бухг. выч.	box (Lavrov); vest (на женском платье) linear fill piece; block; pane; insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца shpak_07) fitting piece panel patching indel (в последовательности ДНК) plug (жаргонное обозначение неизвестной величины в прогнозе) interlude; inserter; patch; pasting insertion (мутация, в результате которой вводится одно или несколько избыточных оснований молекулы ДНК или



Online forum feature and wildcard search





🛞 MultiTran Russian-English	
Файл Правка Вид Словари Сервис Статья ?	
вставк	•
вставка	
вставка "заплат" в программу	
вставка алмазов	
вставка алмазов в коронки	
вставка алмазов в коронку	
вставка арматуры с помощью ультразвука	
вставка байтов	
вставка битов	
вставка битов или знаков	
вставка блока в переплётную крышку	
вставка блока в переплётную крышку непосредственно после его обработки	
вставка блока в переплётную крышку после его обработки	



Система

Fast lookup

PC

• Linked to clipboard





🗮 MultiTran Russian-English	
Файл Правка Вид Словари Сервис Статья ?	
вставка	-
 вставка сущ. общ. insertion (в рукописи, в корректуре), inset (в платье и т. п.), insert, vest, dickey, gusset (в платье и т. п.), piece, embedding, interposing, embedment, vestee (на женском платье), chervisette, dickey, implantation, interpolation, plastron, set-in, setting in, box (автор: Lavrov), vest (на женском платье) авиа. linear авт. fill piece, block, pane, insert element (обгонная муфта без внешнего и внутреннего кольца; автор: shpak_07) автом. fitting piece архит. panel безоп. patching биол. indel (в последовательности ДНК) 	
бухг. plug (жаргонное обозначение неизвестной величины в прогнозе) any interlude inserter patch posting	~

Caution ! Definitions can be inaccurate or misleading (both online and PC).





Список фраз				? 🔀
вставка	Поиск Перевод	Стоп Выход	Биология Бирение Бытовая техника Военный термин Все активные тематики	
автомат для вставки вкладных лист автоматическая вставка страниц а адаптерная вставка adapter plug (те ал. плавкая вставка предохранител алгоритм поиска и вставки search а алмазная вставка diamond insert (ав алмазотвердосплавная вставка dia амортизирующая вставка bumper st асбестовая вставка asbestos insert (асбестовая вставка asbestos insert (асбестовая вставка asbestos insert (асбестовая вставка asbestos insert (базовая точка вставки insertion bas без плавких предохранителей, без без рекламных вставок wall-to-wall (к блок для вставки insertion unit (комп.) блок твердосплавной вставки сайт блок твердосплавной вставки сайт болт с внутренней вставкой internal болт с внутренней вставкой internal бронзовая вставка в фонтонную ар бумажная вставка рарег insertion (те	uto page insertion (x.) na fuse strip (стр.) nd insertion algoriti .том.) amond carbide inse ab (нефтепром.) нефтепром.) оп (нефтепром.) оп (нефтепром.) е (выч.) лавких вставок кино.) оскл.) dge block (автом.) stud bolt (авт.) -stud bolt (тех.) onaтуру brass run	(выч.) nm (выч.) ert (тех.) (об электричен	ских цепях) fuseless (Углов тех.)	



PC: can search phrases for specific words sorted by topic.







<u>PC</u> Advantages

- Easy access
- Can be updated free (1st year)
- Fast lookup
- Hot keys

Disadvantages

- Expensive
- Separate phrase and definition searches
- Phrase search is "bulky"

It's a starting point, not an end point.





<u>Online</u>

Advantages

- Single screen lookup
- Easily searchable by topic
- 24/7 forum

Disadvantages

- Slow
- Site crashes



ATA Conference 2008 - Appendix

Поиск слов по буквам	Существительные	Русское ё = е	[начало слова	
SAR SAR SAR S <u>AR SAR</u> .	Прилагательные	🗌 Учитывать регистр] конец слова	
Поиск	🗹 Глаголы	🗹 Буквы в любом порядке		
	🗹 Другие части речи	🗹 Сортировать по длине	? любая буква	

Пояснения (общие для все языков)

Введите последовательность букв. Будет произведен поиск слов, содержащих эти буквы. Можно выбрать части речи, которые будут учитываться при поиске.

Если задан поиск с учетом регистра, то будет учтено использование в слове прописных и заглавных букв.

При *поиске буке в любом порядке* выдаются слова, содержащие заданные буквы в любой позиции и в любом порядке. будут выданы слова, в которых найдена точная последовательность заданных букв.

Результат может быть отсортирован по алфавиту или в порядке убывания длины найденных слов.

Примеры:

ооооооо, абвгдежз, abcdefg слово содержит заданные буквы в любом порядке

[супер слово начинается на супер

ость] слово заканчивается на ость



Wildcard search

